



Boletín mensual Suzuka

octubre del 2013

№102

スペイン語版

Vamos a realizar junto el festival Waiwai Harumatsuri

Visitan como 3,000 personas de diferentes países al festival Waiwai Harumatsuri. El próximo festival se realizará el 20 de abril del 2014 en Suzuka Hunter. El objeto de este festival es planear y realizar junto entre japoneses y extranjeros. Entre al comité de Waiwai Harumatsuri para mejorar el festival.



<Información: SIFA ☎059-383-0724 ✉sifa@mecha.ne.jp>

Festival de ciclismo de Suzuka

Fecha: 3/Nov (Dom) a las 8:30

(En caso de lluvia se aplazará al 10/Nov)

Lugar de inicio: Plaza Benten por lado del Suzuka Hunter

Contenido:

Ruta de 50kms, Ruta de 38kms, Ruta de 18kms

*Almorzaremos y cosecharemos papa dulce (camote) en Hachino work center.

*Después de clausura, los organizadores transportarán las papas hasta el parque Benten'yama

Tasa: Mayores de 13 años 2,000 yenes, menores de 12 años 1,200 yenes (incluye el almuerzo, papa y seguro)

Solicitud: En el Centro de información de Suzuka Hunter, Tsujioka cycle (naka asahigaoka 2-7-40), Mori cycle (Kou-cho 2271-1) y bell hunter shiroko (minami ejimacho 10-3) hasta el 29/oct. (El formulario de solicitud está puesto en lugares mencionados)

*Menores de 12 años participen con su tutor.

Información: Asociación de Ciclismo de Suzuka Sr. Kitano (☎090-3458-8327 Atiende sólo en japonés)

<Información: División de Deportes ☎059-382-9029>



Consultas para extranjeros con tramitador administrativo

Fecha: 10 de oct. (jueves) de 10:00 a 12:00

Lugar: División de Consulta Pública

2º piso de la Municipalidad de Suzuka (ventanilla N.º.24)

Contenido de las consultas: asuntos relacionados con el visado, matrimonio internacional, naturalización...etc.

Duración de la consulta: 30 minutos por cada uno. (Es necesaria la reserva por teléfono a la División de consulta pública), 4 personas

Información: (División de consulta pública) ☎059-382-9058

Población extranjera registrada en Suzuka

Brasileños.....	2,765
Peruanos.....	1,227
Chinos.....	965
Norte y Sur Coreanos	639
Filipinos.....	461
Otros	1,028
Total.....	7,085

(según datos de agosto del 2013)

!!!Búsqueda de socios para SIFA!!!

Costos: 2,000 yenes individual

10,000 yenes grupo o empresa

Duración de la inscripción: Hasta final de marzo de 2014.

Los socios pueden participar en las actividades de SIFA (como curso de cocina etc.) con un precio especial.

Solicitud: 059-383-0724 (SIFA)



Redacción y edición: SIFA

SUZUKA KOKUSAI KOURYU KYOKAI

〒513-0801 Suzuka-shi Kambe 1-18-18

TEL: 059-383-0724 Fax: 059-383-0639

<http://www.sifa.suzuka.mie.jp>

E-mail: sifa@mecha.ne.jp

<https://www.facebook.com/sifa.suzuka>



Información

Bono para recibir examen de cáncer en gratis

<Información: División de Salud Pública>

☎059-382-2252

Enviamos el bono para recibir examen de cáncer de útero, mamario, intestino en gratis. Si todavía no ha aprovechado el bono, vaya a recibir el examen en esta ocasión.

Destinado: El criterio de edad es en el 1/abr/2013.

- Examen de cáncer de útero: Mujeres de 20 y 25 años.
- Examen de cáncer de útero + HPV (virus del papiloma humano): Mujeres de 30, 35 y 40 años.
- Examen de cáncer de mamario (mamografía): Mujeres de 40, 45, 50,55 y 60 años.
- Examen de cáncer de intestino: Personas que tienen 40, 45, 50, 55, 60 años.

Plazo de bono:

- Examen de intestino: 31/ene/2014.
- Examen de útero y mamario: 28/feb/2014.

- ✓ Los bonos pueden usar en las organizaciones médicas autorizadas y Hoken center.
- ✓ La municipalidad de Suzuka realiza el examen de cáncer de útero y mamario. (Página 3)

Detalles de la seguridad y fiabilidad de los alimentos

Evitar el envenenamiento alimenticio de hongos

- Consumir sólo los hongos comestibles.
- Cuando cosecha los hongos comestibles, no mezcle con los hongos venenosos.
- No decida uno mismo mirando la enciclopedia ilustrada de hongos.
- No se puede dirigir los hongos nacidos ni especialistas. El hongo cambia la forma, depende de el tiempo o condición.



Información de la provincia de Mie

Actividades

Consulta sobre hogares de alquiler

<Información: División de Viviendas >

☎059-382-7616

Destinados a: personas que están buscando el hogar de alquiler en Suzuka y Kameyama.

Fecha: 12/oct (sáb) 10:00-15:00

Lugar: Suzuka Hunter, enfrente de la información de 1º piso.

Contenido: Consulta sobre el hogar de alquiler

- El contrato y observación de hogar se realizará en otro día.

Organizador: Asociación de ayuda de hogar de Mie.

Exposición de las fotos de Le mans

<Información: División de Consulta Pública >

☎059-382-9058

Le mans de Francia es la ciudad hermana de Suzuka. El grupo oficial de Suzuka visitó a Le mans durante el 10 y 15 de septiembre. Exponeremos las fotos de viaje.

Fecha: Del 24/oct al 3/nov

Lugar: 1º piso de la municipalidad de Suzuka

Maratón de Suzuka

<Información: División de Deportes >

☎059-382-9029

Fecha: 15/dic (dom) Recepción a las 7:30
(Se realizará aunque llueva)

Lugar: Circuito de Suzuka donde se realiza la carrera de Fórmula 1.

Contenido: 10km, 5.6km, 2km,
5.6km, 1.5km en silla de ruedas.

Costo: Entre 1,000 yenes y 3,000 yenes

Solicitud: Rellene el formulario y presente a la división de deportes o por la página de web antes del 25/oct.

(<http://www.e-marathon.jp/suzuka/>)



Observación de estrellas con el telescopio

<Información: Salón cultural de Suzuka >

☎059-382-8111

Para: Mayores de 6 años.

Menores de 15 años participen con su tutor.

Fecha: 12/oct (sáb) 18:30-20:30 (recepción a las 18:00)

Lugar: Planetario y observatorio astronómico de Salón cultural de Suzuka.

Contenido: Explicación de constelación de otoño y Venus.

Vacante: 150 personas (Por orden de llegada)

Costo: Gratuito

※Si está nuboso o llueve, se suspenderá. Confirme al salón cultural después de las 16:30 de mismo día.



Actividad de intercambio de MIEF-IATSS

<Información: IATSS Forum>

☎059-370-0511

Los practicantes del curso de IATSS de 9 países y los miembros extranjeros de MIEF realizarán una actividad de intercambio para conocer más las culturas y costumbres de otros países.

Fecha: 5/oct (Sáb) 13:30-17:00

Lugar: IATSS FORUM

(Edificio sur del Hotel de circuito)

Contenido: cafetería internacional, juegos y músicas internacionales.

✓Entrada libre.

Festival de niños "Makita Kodomo festa"

<Información: SIFA>

☎059-383-0724

Fecha: 20/oct (dom) de las 13:00 a las 14:30

Lugar: Suzuka Hunter, Parque de Benten'yama

Contenido: Danza de bambu, Juegos de japon, juegos antiguos.

Costo: Gratuito

Organizador: Comisión del barrio de Makita



Seminario internacional Myanmar

<Información: SIFA ☎059-383-0724>

✉sifa@mecha.ne.jp Fax:059-383-0639

Fecha: 9/nov(sáb) 10:00-11:30

Lugar: 2º piso del Centro comunitario de Makita

Lectora: Sra. Susu

Vacante: 30 personas (por orden de inscripción)

Costo: gratuito

Solicitud: Informar a SIFA su nombre y número de teléfono por fax, e-mail o teléfono hasta el 31/oct(jue).



Limpieza del río Suzuka

<Información: División de Ríos>

☎059-382-7614

Limpiaremos el río Suzuka durante Shono-bashi y Sadagoro-bashi

Para: Grupos voluntarios, los miembros de jichikai, personal

Fecha: 20/oct(dom) a las 8:00 (dura como 1 hora)

Lugar de inicio: Centro de prevención de desastre de río Suzuka.

Solicitud: Informe a la División de Ríos hasta el 15/oct. Prepararemos bolsas de basura y pinzas.

Correspondencia de Hoken Center

<Información: División de Salud Pública> ☎059-382-2252 ✉kenkozukuri@city.suzuka.lg.jp

Tipo de examen/ Participantes	Fecha y horario	Lugar	Vacante	Valor
Nyugan Cáncer mamario (por ultrasonido) Mujeres mayores de 20 años.	13/dic(vie) 9:30-11:00, 13:00-14:30	Hoken center	AM:40 PM:40	¥1,400
	16/ene(jue) 9:30-10:30, 13:00-14:00			
Nyugan Cáncer mamario (por mamografía) Mujeres mayores de 40 años.	12/dic(jue), 10/ene(vie) 9:30-11:00 13:00-14:30	Hoken center	AM:40 PM:40	¥1,900
	☆No se realiza el examen para las mujeres embarazadas o con dudas de embarazo, que están lactando, artefactos como marcapasos dentro del pecho o senos, si tienen un port portal implantable dentro del pecho o efectúan el shunt ventrículo-peritoneal. ☆La mamografía es una radiografía especial para los senos. El área de la radiografía es del seno a la axila. Por favor no use desodorante o talco antes de hacerse la mamografía. ☆Traiga una toalla de baño			
Shikyugan Cáncer de útero Mujeres mayores de 20 años.	12(jue),13(vie)/dic, 10/ene(mie) 13:00-14:30	Hoken center	70	¥900 Mayores de 70años ¥500
	12/dic(lun) 13:00-14:30	Inochiku Shimin center		
	☆Mujeres con menstruación no podrán hacerse el examen. Evite la relación sexual e irrigación de órgano genital un día antes del examen.			

☆ Todos los exámenes son destinados para los residentes registrados en la ciudad de Suzuka.

☆ El resultado del examen se enviará por correo un mes después.

☆ No se puede hacer el mismo examen en el mismo año.

☆ La solicitud de Nyugan, shikyugan se aceptará sólo por la postal entre el **22/oct y 30/oct**. Se puede escoger 2 fechas por el examen. Informe el tipo de examen, horario(AM-PM) por la postal. Cuando haya mucha solicitud, se realizará un sorteo. El resultado informará por correo final de noviembre. La postal de Hoken center vale para recibir el examen.

☆ Hoken center no tiene intérprete. Reservar y visitar con quien entiende japonés.

● Enviamos el aviso del examen médico para niños de 1.5 años y 3 años. Si desea cambiar la fecha del examen médico, informe a la división de salud pública.

Examen de médico para niños de 1 año y medio: 23,31/oct

Examen de médico para niños de 3 años: 3,9/oct

-Atenderá intérprete español y portugués en los días 3,9,23,31 de octubre.



Parque de la ciudad de Suzuka ⑦ Takaokayama koen

Hay un parque grande ubicado en lo alto de la colina de Takaoka-cho. Ese parque tiene un campo grande, columpio que pueda subir varios niños a la vez, tobogán largo de rodillos---etc. A los niños les encantarán mucho.

Cuando fuimos a sacar foto, habían niños que estaban buscando los insectos. ¡Visite al parque con su hijo!

Dirección del parque: Suzuka-shi Takaokadai 4-4



Mapa conveniente para la vida en Suzuka (servicio por página web)

★Lugar de refugio (Entrar al mapa de barrio que desee buscar en la página web de abajo)

<http://www.sifa.suzuka.mie.jp/map/safety/index.html>

★Boletín mensual de Suzuka

<http://g.co/maps/4eumk>

★Clase de idioma japonés y clase de refuerzo

<http://g.co/maps/bx9ab>



La municipalidad de Suzuka informa a través de la página web y la emisora de radio

Página web Español <http://www.city.suzuka.lg.jp/espanol/index.html>

Inglés <http://www.city.suzuka.lg.jp/eng/index.html>

Portugués <http://www.city.suzuka.lg.jp/port/index.html>



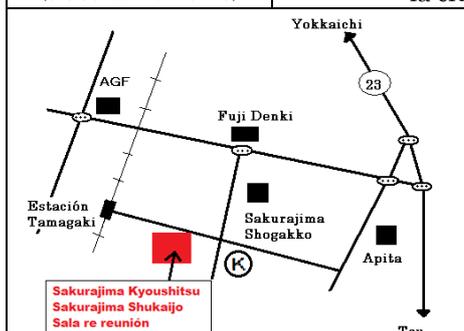
Emisora radio de FM (Suzuka Voice) Sintonizado en 78.3MHz Noticias en portugués. Los sábados 17:55~18:00

<Información: División de Consulta Pública ☎059-382-9058 ✉shimintaiwa@city.suzuka.lg.jp>

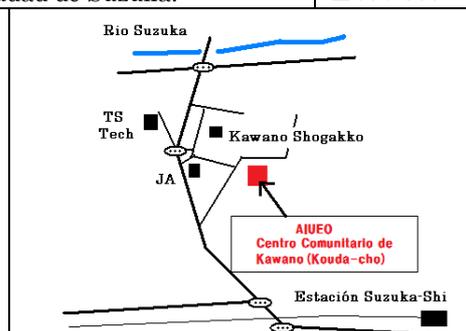


Curso de japonés y clase de refuerzo

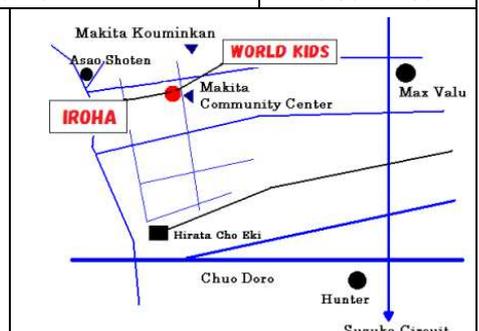
Curso	Nivel	Contacto	Octubre
AIUEO	De elemental a avanzado	Oficina ☎080-1554-3093	5,12,19,26 18:00~19:30
Curso de japonés Sakurajima	De elemental a avanzado	Sra. Yoshida ☎090-1754-7919	2,9,16,23,30 19:30-21:00
Makita Iroha	De elemental a intermedio.	Oficina ☎080-3680-8049 (19:00-22:00)	5,12,19,26 10:30-12:00
SIFA	A partir de enero realizaremos el curso preparatorio para Nihongo Noryokushiken N3.	Oficina ☎059-383-0724 (En japonés, portugués y español)	
World Kids (clase de refuerzo)	Para niños mayores de 7 años que vivan en la ciudad de Suzuka.	Nakabayashi(japonés) ☎090-3991-0129	5,12,19,26 10:30~11:30



Sakurajima



AIUEO



Iroha · World Kids